



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
9 October 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Девятнадцатая сессия**

Краткий отчет о 394-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 1 июля 1998 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Абака (заместитель Председателя)

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм
дискриминации в отношении женщин (*продолжение*)

*Второй и третий периодические доклады Объединенной Республики
Танзании (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого
документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ,
содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
(продолжение)

*Второй и третий периодические доклады
Объединенной Республики Танзании
(продолжение) (CEDAW/C/TZA/2–3)*

1. **Г-жа Хавате де Диос** (Докладчик Комитета) говорит, что, в целом, на основе объединенного доклада создается мрачное и тревожное впечатление. Позитивные преобразования, начатые с момента представления первоначального доклада в 1990 году, оказались недостаточными; по-прежнему сохраняются глубоко укоренившиеся в обществе дискриминационные религиозные и культурные традиции и практика. Особенно отвратительной является практика наследования жен и угнетения вдов и их детей, и ей необходимо положить конец. Конфликт между обычным и гражданским правом используется с целью оправдать продолжающееся угнетение женщин; при этом в других странах в результате внесения изменений в законодательство и государственную политику, а также других усилий было обеспечено верховенство гражданского права, что доказало таким образом возможность достижения прогресса в этом направлении. Поэтому оратор рекомендует Танзании обратить внимание на многочисленные примеры и прецеденты осуществления инициатив в этой области.

2. Комитет весьма обеспокоен тем, что правительство явно не уделяет надлежащего внимания проблеме насилия в отношении женщин, масштабы которого, как это было подтверждено представителем Танзании, растут. Невозможно мириться с тем, что в стране зарегистрировано, по крайней мере, 70 случаев избиения женщин мужьями или партнерами до смерти; эти факты подчеркивают острую необходимость того, что правительство должно принять надлежащие меры для решения проблемы насилия в отношении женщин.

3. Обеспокоенность Комитета вызывает отсутствие достаточных данных о проституции и незаконной торговле женщинами, а также о случаях

совращения молодых девушек в ходе сеансов «черной магии». По мнению Докладчика, правительству, для того чтобы принять надлежащие меры для решения таких проблем, нужны не столько ресурсы, сколько политическая воля.

4. Похоже, что женщины безуспешно пытаются вырваться из порочного круга угнетения, нищеты и равнодушия, которые усугубляются уходящими корнями в далекое прошлое культурными и религиозными традициями, а обычное право закрепляет такую практику угнетения. Для того чтобы разорвать этот порочный круг, правительство должно начать информационно-пропагандистскую кампанию по вопросам прав женщин, масштабы которой соответствовали бы серьезности данной проблемы, и последовательно осуществлять соответствующую просветительскую деятельность внутри самого правительства, охватывающую, в первую очередь, политиков, а также работников судебной системы и правоохранительных органов и общественность в целом. Объединенный доклад свидетельствует о том, что, несмотря на те меры, которые принимаются правительством сегодня, оно должно активизировать свои усилия в этом направлении.

5. Для того чтобы добиться успеха в этом деле, правительству необходимо поддерживать деятельность женских неправительственных организаций. И правительство, и женские НПО должны поставить себе общую цель — обеспечить необходимую «критическую массу» просвещенных танзанийцев нового поколения, которые изменят существующие тенденции в пользу ныне живущих и будущих поколений женщин.

6. **Г-жа Ким Ен-Чон** отмечает учреждение фонда в интересах развития женщин и интересуется, производится ли отбор бенефициаров фонда на индивидуальной основе, а если да, то на основе каких критериев. Она спрашивает далее, выделяются ли средства на цели осуществления конкретных проектов или в интересах конкретных групп лиц, сколько женщин являются бенефициарами фонда и входят ли в их число сельские женщины.

7. Она выражает обеспокоенность в связи с высоким уровнем отсева и снижением числа девочек, зачисляемых в школы. Поскольку получение образования является основой

достижения таких целей, как правовая грамотность и занятость, вопросы образования должны стать приоритетным направлением деятельности правительства.

8. Оратор отмечает, что, несмотря на усилия министерства образования по совершенствованию учебной программы, включающие введение занятий спортом в начальной и средней школе, в докладе ничего не сказано о пересмотре учебной программы в целях ликвидации традиционных подходов, практики и стереотипного представления о роли мужчин и женщин в обществе.

9. По информации из других источников, в Танзании остро стоит проблема насилия в отношении пожилых женщин и женщин-инвалидов, а их потребности в жилье и медицинских услугах остаются без внимания. Правительству следует принять срочные меры для исправления сложившегося положения.

10. Выступающая выражает надежду на то, что правительству в скором времени удастся урегулировать конфликт между нормами обычного и гражданского права. Нормы обычного права не должны впредь иметь преимущественной силы над законодательными нормами, базирующимися на концепции равенства, в том числе законами, в основе которых лежат положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

11. **Г-жа Линь Шанчжэнь** дает высокую оценку деятельности правительства по выявлению и изменению положений законодательства, носящих дискриминационный характер в отношении женщин, а также введению в действие законодательных норм, направленных на борьбу с различными формами традиционной практики, такой, например, как проведение калечащих операций на женских половых органах. Поэтому весьма прискорбно, что, согласно полученной информации, традиционно сложившиеся в обществе представления и практика, а также культурные обычаи по-прежнему препятствуют применению норм гражданского права, соответствующих букве и духу Конвенции.

12. Она поддерживает предыдущих ораторов, обращая внимание на важность просвещения и информационно-пропагандистской работы, и подчеркивает, что до полной ликвидации столь

глубоко укоренившихся и порочных традиций и практики еще пройдет долгое время, однако их искоренение невозможно без вмешательства правительства. Поэтому выступающая хотела бы, чтобы в следующем докладе Танзании была представлена подробная информация о программах и планах министерства по делам женщин по достижению этой цели.

13. Помимо различных учебных проектов и проектов по организации приносящих доход видов деятельности, которые осуществляются в сотрудничестве с двусторонними донорами и различными подразделениями Организации Объединенных Наций, она предлагает правительству Танзании обратиться за дополнительной помощью в решении проблем обеспечения медицинского обслуживания и образования для многочисленного сельского населения к таким организациям, как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

14. По просьбе представителя Объединенной Республики Танзании Председатель приглашает Постоянного представителя Объединенной Республики Танзании при Организации Объединенных Наций г-на Мвакаваго выступить перед Комитетом.

15. **Г-н Мвакаваго** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что, по его мнению, на основе объединенного доклада у членов Комитета создается чересчур мрачное впечатление о положении дел в стране, не соответствующее действительности. В следующем докладе его страны будут даны ответы на все поставленные вопросы и представлены все запрошенные данные. Говоря о позитивных изменениях, он отмечает, что в момент провозглашения в стране независимости в 1961 году общий показатель неграмотности составлял 85 процентов, причем для женщин он был более высоким. По состоянию на 1990 год показатель грамотности взрослого населения составил 95 процентов и был достигнут благодаря осуществлению масштабной кампании по ликвидации неграмотности.

16. Для обеспечения рассредоточенного по территории страны населения услугами в области

здравоохранения, образования и обеспечения его питьевой водой правительство, действовавшее в период после получения независимости, начало осуществление программы «обеспечения интересов деревни». Хотя эта программа подвергалась критике, в результате ее реализации удалось добиться введения всеобщего начального образования, практически полностью ликвидировать неграмотность среди взрослого населения и на 60 процентов обеспечить население питьевой водой. В связи с этим он хотел бы сказать, что, как ему представляется, одно из проведенных ВОЗ исследований показало, что в развивающихся странах 90 процентов проблем, связанных со здоровьем, не требует врачебного вмешательства; для того чтобы справиться с ними, необходима здоровая экологическая обстановка: обеспеченность питьевой водой, услугами в области санитарии и удаления отходов.

17. До введения в действие программы структурной перестройки осуществлялась программа самопомощи, в рамках которой население задействовалось на работах по строительству клиник и медицинских центров, а правительство предоставляло соответствующих специалистов и медикаменты. Сегодня от 40 до 45 процентов экспортных поступлений Танзании идут на обслуживание задолженности, а оставшихся средств недостаточно для того, чтобы правительство могло с их помощью решить огромное количество стоящих перед ним проблем. Более того, в настоящее время объем иностранной помощи, предоставляемой развивающимся странам, находится на самом низком за всю историю уровне, в то время как потребности в финансовых ресурсах стремительно растут с ростом населения. В этой связи выступающий призывает Комитет сделать все возможное для мобилизации внешней помощи, необходимой для развития материальной и социальной инфраструктур, лежащих в основе позитивных изменений в сфере образования, здравоохранения и водоснабжения населения, которые столь серьезным образом воздействуют на жизнь женщин.

18. Он согласен с предыдущими ораторами в том, что общество неохотно отказывается от своих традиций, и говорит, что Отдел по улучшению положения женщин мог бы помочь в решении этой проблемы, организовав международные семинары

по этой тематике, поскольку эта проблема остро стоит во многих развивающихся странах. Танзания сделает все от нее зависящее, однако в эту работу должны включиться более влиятельные силы.

19. В скором времени, возможно, в Танзании вновь будет самое большое среди развивающихся стран число женщин-парламентариев, судей, а также региональных и окружных уполномоченных, однако правительство хочет пойти еще дальше в этом направлении. Женщины — члены парламента страны образовали группу, проводящую кампании по мобилизации средств, цель которых — обеспечить финансирование служб ухода за детьми, с тем чтобы их матери могли работать, и оратор сам принимал участие в этих кампаниях. Эта группа женщин-парламентариев выступает также с законодательными инициативами, однако введение соответствующего законодательства в действие — весьма длительный процесс в такой демократической стране, как Танзания, поэтому, хотя парламент и привержен курсу на осуществление реформ, он вынужден действовать в консервативном окружении.

20. Неправительственные организации пользуются активной поддержкой правительства и общества в целом. При этом многие неправительственные организации Танзании, несмотря на их искреннее стремление и решимость добиться прогресса, не имеют достаточных ресурсов, а порой и необходимых подготовленных кадров. Обеспечение соответствующей подготовки могло бы способствовать более эффективной работе этих организаций.

21. **Г-жа Малале** (Танзания) говорит, что, хотя ее делегация с удовлетворением воспринимает сделанные конструктивные замечания и проявленное членами Комитета понимание и сочувствие, но впечатление, которое у них сложилось о положении дел в Танзании, не совсем соответствует действительности. Это несоответствие, возможно, связано с отсутствием достаточного количества показательных примеров и статистических данных, а также с тем, что в попытке сосредоточить основное внимание на тех препятствиях, которые стоят на пути к осуществлению в стране как Конвенции, так и Пекинской платформы действий, многие достижения не были отражены составителями в докладе.

22. Танзания сделала первые шаги на пути к достижению равноправия между мужчинами и женщинами сразу после провозглашения независимости, т.е. 30 лет назад. Женщины были представлены в первом парламенте и кабинете. Даже в то время на всех рабочих местах уже применялся принцип равной оплаты за равный труд, а трудящиеся женщины имели право на отпуск по беременности и родам. Танзанийские женщины добились для себя права голосовать на выборах уже в 1961 году, а Закон о браке 1971 года еще больше повысил их статус. Хотя такие меры не являются ни оптимальными, ни достаточными, они демонстрируют политическую волю и приверженность правительства ее страны делу улучшения положения женщин. С момента провозглашения независимости страны был достигнут значительный прогресс, а танзанийские женщины пользуются отдельными правами, которых нет даже у женщин во многих развитых странах. Вопрос, однако, заключается в том, все ли и в какой степени женщины Танзании пользуются этими правами и какие меры правительство могло бы принять для представления всем равных возможностей.

23. Факт назначения правительством комиссии по пересмотру законов, принятых еще в колониальную эпоху, свидетельствует о том большом внимании, которое оно уделяет вопросам прав человека, как мужчин, так и женщин. Однако осуществление правовой реформы — процесс длительный и сложный, особенно для бедной развивающейся страны. В стране мало опытных составителей законопроектов, и порой сложно получить даже экземпляры самих законодательных актов. В ряд законов, тем не менее, были внесены поправки, как, например, в Закон о специальных положениях в отношении сексуальных преступлений, и к моменту представления Танзанией следующего периодического доклада, несомненно, будут пересмотрены и другие законодательные акты.

24. Ее делегация будет рада препроводить Комитету, в соответствии с высказанной просьбой, экземпляр бюджета министерства социального развития и по делам женщин и детей. Мандат министерства предусматривает разработку политики и координацию деятельности, связанной с развитием вообще и с развитием на уровне общин в частности. Министерство активно участвовало в

разработке политических стратегий в таких областях, как образование, земельные и водные ресурсы, здравоохранение, окружающая среда, искоренение нищеты, и стремилось учесть при разработке таких политических стратегий вопросы, имеющие большую значимость для женщин. Так, например, правительство не только пересмотрело школьные учебники, но и культуру обучения детей в школах Танзании с целью выявить способы обеспечения девочкам таких же, как и мальчикам, прав и возможностей добиваться аналогичных успехов.

25. Программа развития общин была разработана с целью охвата женщин на низовом уровне. С помощью неправительственных организаций и средств массовой информации руководители проектов развития общин проводят кампании, направленные на осуществление принципов Конвенции, просвещение и повышение осведомленности населения, а также изменение позиции мужчин и женщин в отношении обычаев и традиций, нарушающих права человека мужчин, женщин и детей. Они занимаются такими проблемами, как изнасилования, избиение жен мужьями, ограничения в отношении прав наследования и структуры питания, и участвуют в осуществлении стратегий, влияющих на такие сферы, как водоснабжение, обеспечение первичной медико-санитарной помощи, в том числе вакцинации, и развитие детей.

26. Правительство поздно получило перечень предложенных к обсуждению вопросов Комитета, и у него было мало времени для подготовки ответов. Полезными в данном плане могут оказаться три документа: первый — подготовленный Статистическим управлением буклет “Men and Women in Tanzania” («Мужчины и женщины в Танзании»); второй — документ, озаглавленный «Подпрограмма улучшения положения женщин», в которой описаны осуществляемые Танзанией меры в целях выполнения четырех обязательств, взятых на себя стороной в ходе состоявшейся в Пекине четвертой Всемирной конференции по положению женщин. К числу этих мер относятся создание потенциала министерства как в плане решения вопросов женской проблематики, так и в плане содействия участию других секторов в интеграции проблем гендерного характера при разработке и осуществлении политики, а также осуществление

информационно-пропагандистских и просветительских программ. Третий документ — это дополнительный доклад ко второму и третьему периодическим докладам Танзании.

27. Делегация ее страны обязуется в следующем докладе представить более подробную информацию в этой области. Однако не следует забывать, что даже при наличии политической воли и в условиях осуществления реформы законодательства положение женщин не может быть улучшено без наличия необходимых ресурсов. В настоящее время правительство расходует 40 процентов поступлений, остающихся после выплат в счет обслуживания задолженности, на обеспечение потребностей в области базового образования, первичной медико-санитарной помощи и водоснабжения. Явление Эль-Ниньо нанесло серьезный урон национальной инфраструктуре, и необходимо восстановить дороги в сельской местности, имеющие важное значение для женщин. Танзания будет делать все возможное в рамках имеющихся в ее распоряжении ресурсов.

28. **Председатель** говорит, что необходимо дать высокую оценку усилиям Танзании, выступившей в качестве принимающей страны ряда важных конференций по гуманитарным вопросам, в том числе конференции, посвященной Арушским стратегиям по улучшению положения женщин в Африке после Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, которое послужило важной программой действий для женщин континента. Более того, Танзания занимается судьбой самого большого числа беженцев в Африке и является местом базирования Международного трибунала по Руанде. Структурная перестройка и обслуживание национальной задолженности представляют собой серьезное бремя для развивающихся стран и накладывают серьезные ограничения на бюджет социальной сферы. Она согласна с тем, что имеются все основания ожидать, что в сложившихся обстоятельствах и для обеспечения равноправия женщин международное сообщество должно предоставить необходимую помощь.

29. Танзания безоговорочно ратифицировала Конвенцию, сделав, таким образом, смелый политический шаг. Комитет надеется, что страна по-прежнему решительно настроена добиться равноправия для женщин. Причина того, что Танзания еще не смогла добиться полного

равноправия между мужчинами и женщинами, — в несоблюдении положений статей 1, 2, 16 и — в меньшей степени — статьи 4. Правительство должно удвоить свои усилия для исправления создавшегося положения. В тех случаях, когда какая-то группа населения подвергается дискриминации в течение долгого времени, для восстановления баланса должны приниматься временные специальные меры. Однако осуществление активных мер должно основываться на понимании положений статьи 4, и они должны подкрепляться мерами, поощряющими соблюдение этих положений во избежание риска возвращения на прежние позиции. Танзании следует изучить возможность обращения за помощью к другим африканским странам в целях решения общей для всех африканских стран сохраняющейся проблемы религиозных обычаев и традиций, подходов и практики, построенных на предвзятом отношении к женщине. Отмечая, что Специальный докладчик по вопросу о религиозной нетерпимости, выступавший в Комитете во время последней сессии, предложил помощь государствам-участникам в вопросах борьбы с традиционными обычаями и подходами, Председатель выражает уверенность в том, что Танзания сделает все возможное для участия в такой деятельности.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.